



Art.-Nr. 17790

- | | |
|-----------|---|
| DE | Bedienungsanleitung
Akku-Gartensäge |
| GB | Instruction Manual
Cordless Garden-saw |
| ES | Manual de funcionamiento
Sierra de sable con batería |
| NL | Handleiding
Reciprozaag met accu |
| FR | Instruction d'utilisation
Scie-sabre sans fil |

DE	=	3 – 8
GB	=	9 – 14
ES	=	15 – 20
NL	=	21 – 26
FR	=	27 – 32

Akku-Säbelsäge

Art.-Nr. 17790

Bedienungsanleitung



Vor dem Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind diese Bedienungsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise sorgfältig zu lesen und zu beachten. Ferner wird empfohlen, die Anleitung für den Fall aufzubewahren, dass Sie darin später nachschlagen möchten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Werkzeug ist bestimmt zum Schneiden von Ästen und kann, bei Verwendung entsprechender Sägeblätter, auch zum Sägen von Holz, weichem Metall (z.B. Kupfer) und Gipskartonplatten verwendet werden. Es ist geeignet für kurvige und gerade Schnitte. Dieses Werkzeug ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch und nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Besondere Sicherheitsanweisungen

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, wenn nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person den Umgang mit dem Gerät beaufsichtigt oder anleitet. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie sämtliche Körperteile auf Abstand zum Sägeblatt, wenn die Säge in Betrieb ist. Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Gartensäge, dass das Sägeblatt mit nichts in Berührung ist. Ein unaufmerksamer Moment während der Bedienung der Säge kann dazu führen, dass Kleidung oder Körperteile vom Sägeblatt erfasst wird.
- Tragen Sie bei der Arbeit mit der Säge eine Schutzbrille und einen Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen. Eine ausreichende Schutzkleidung reduziert die Verletzungsgefahr durch herausgeschleuderte Teile oder zufälligen Kontakt mit dem Sägeblatt.
- Die Gartensäge darf nicht in einem Baum benutzt werden. Die Bedienung einer Gartensäge, während man in einem Baum sitzt, kann zu Verletzungen führen.
- Achten Sie stets auf einen guten und sicheren Stand und bedienen Sie die Gartensäge nur, wenn Sie auf einer festen, sicheren und ebenen Oberfläche stehen. Rutschige oder instabile Oberflächen wie Leitern können zum Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über die Säge führen.
- Wenn Sie einen Ast sägen, der unter Spannung steht, müssen Sie auf dessen Zurückschnellen gefasst sein. Wenn die Spannung der Holzfasern gelöst wird, kann der Ast den Bediener treffen und/oder die Gartensäge außer Kontrolle geraten.
- Seien Sie beim Sägen von Büschen und Schösslingen besonders vorsichtig. Das dünne Material kann sich im Sägeblatt verhaken und ruckartig zu Ihnen gezogen werden oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- Entfernen Sie Späne oder Splitter nur bei ausgeschalteter und stillstehender Maschine.
- Legen Sie die Säge erst aus der Hand, nachdem das Sägeblatt vollständig zum Stillstand gekommen ist.

- Halten Sie den Griff trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zum Verlust der Kontrolle.
- Verwenden Sie ausschließlich scharfe und unbeschädigte Sägeblätter. Gerissene oder verbogene Sägeblätter dürfen nicht verwendet werden.
- Wählen Sie immer ein für das zu bearbeitende Material geeignetes Sägeblatt.

Gerätebeschreibung

1. Sägeblatt
2. Haltebügel
3. Sägeschuh
4. Haltebügelentriegelung
5. Kapazitätsanzeige
6. Akku-Pack
7. Akku-Entriegelung
8. Betriebsschalter
9. Einschaltsperr
10. Sägeblatthalterung
11. Ladestation

Technische Daten

Gartensäge

Spannung	10,8 V
Leerlauf-Hubzahl	0-2.500 min ⁻¹
Hublänge:	20 mm
Schnittbreite:	max. 80 mm
Sägeblatt:	152 mm
Schalldruckpegel (LpA): (Messunsicherheit K = 3 dB)	79 dB(A)
Schallleistungspegel (LwA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	90 dB(A)
Vibration: (Messunsicherheit K = 1,5 m/s ²)	8,7 m/s ²

Akku

Spannung	10,8 V, 1,5 Ah, Li-Ion
----------	------------------------

Ladegerät

Eingang:	100-240 V~ / 50-60 Hz
Ausgang:	12,6 V, 1500 mA

Bei Gebrauch bitte Arbeitshandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz tragen

- Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.
- Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeuges verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen

Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

- **Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Rückschlag

Zum Rückschlag kann es kommen, wenn die Spitze des Sägeblatts ein Objekt berührt, oder wenn sich Holz verschließt und das Sägeblatt im Schnitt einklemmt.

Der Kontakt mit der Spitze kann dazu führen, dass das Sägeblatt nach oben und zurück auf den Bediener geschleudert wird. Dies kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über die Säge verlieren, was wiederum schwere Verletzungen verursachen kann.

Rückschlag ist das Ergebnis eines falschen Gebrauchs des Werkzeugs und/oder falscher Bedienverfahren. Er kann vermieden werden, indem die nachfolgend genannten Vorkehrungen getroffen werden:

- Fassen Sie die Gartensäge mit einem
- Halten Sie die Gartensäge mit einem festen Griff beider Hände, wobei Daumen und Finger die Griffe umschließen. Positionieren Sie Ihren Körper und Ihren Arm so, dass Sie einen eventuellen Rückschlag auffangen können.
- Lehnen Sie sich nicht zu weit vor und schneiden Sie nicht über Schulterhöhe. Dadurch kann ein unbeabsichtigter Spitzenkontakt vermieden werden.
- Nur vom Hersteller angegebene Austauschsägeblätter verwenden. Falsche Sägeblätter können zum Abbrechen des Sägeblatts und/oder Zurückschlagen führen.

Akku-Ladezustandsanzeige

Durch Drücken der Taste (A) wird der Ladezustand durch drei verschiedenfarbige LEDs (5) angezeigt:

- rote LED an < 20 %
- rote + gelbe LED an 20 – 70 %
- alle drei LED's an > 70 %

Sobald nur die rote LED leuchtet, muss der Akku nachgeladen werden.

- Li-Ionen-Akkus sind gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenerem Akku schaltet sich das Gerät ab.
- **ACHTUNG:** Halten Sie den Betriebsschalter (8) nicht weiter gedrückt, da ansonsten der Akku beschädigt werden kann.

Aufladen des Akkus

Vor dem Erstgebrauch muss der Akku (6) aufgeladen werden.

- Benutzen Sie zum Aufladen des Akkus nur das mitgelieferte Ladegerät (11).
- Verwenden Sie das Ladegerät nur in trockenen Räumen.
- Laden Sie den Akku nur auf, wenn die Umgebungstemperatur 10°-40°C beträgt.
- Schließen Sie das Ladegerät (11) ausschließlich an 230V~ an.
- Um den Akku (6) aus dem Werkzeuggriff zu entfernen, drücken Sie die Entriegelungsglaschen (7) auf beiden Seiten des Akkus und ziehen ihn aus dem Handgriff.

- Stecken Sie den Akku (6) in das Ladegerät (11). Achten Sie dabei auf korrekte Polung.
- Die rote LED zeigt den Ladevorgang an. Sobald die grüne LED leuchtet, ist der Akku vollständig geladen.
- Es benötigt 4-5 Ladezyklen, bevor der Akku seine optimale Ladung und Betriebszeit erreicht.
- Bei Nichtgebrauch trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose.
- Während des Ladevorgangs darf das Gerät nicht eingeschaltet werden.

Zusammenbau

Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug vom Akku getrennt wurde, bevor Sie eine der folgenden Handlungen durchführen.

Der Haltebügel (2) ermöglicht das Festhalten von Ästen. Beim Sägen von breiteren Ästen oder Schnittholz kann der Haltebügel (2) entfernt und die Gartensäge als Standard-Säbelsäge verwendet werden.

Sägeblätter

Vorsicht! Fassen Sie Sägeblätter nicht ohne Handschuhe an, da sie scharf sind und während des Gebrauchs heiß werden und Verletzungen verursachen können.

Montage des Sägeblatts

An der Gartensäge können Standard-Sägeblätter für Säbelsägen montiert werden. Sie kann daher zum Sägen verschiedener Holz- und Kunststoffarten verwendet werden.

- Entnehmen Sie vor Montage eines Sägeblattes (1) den Akku (6), um unbeabsichtigten Anlauf der Gartensäge zu vermeiden
- Drehen Sie die Sägeblatthalterung (10) gegen den Uhrzeigersinn und halten Sie sie fest.
- Setzen Sie das Sägeblatt (1) in die Sägeblatthalterung (10) ein.
- Lassen Sie die Sägeblatthalterung (10) los und stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt fest sitzt, indem Sie am Sägeblatt ziehen.
- Zum Entnehmen des Sägeblattes (1) drehen Sie die Sägeblatthalterung (10) gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie das Sägeblatt aus der Sägeblatthalterung.

Montage des Haltebügels

- Entnehmen Sie vor Montage des Haltebügels (2) den Akku (6), um unbeabsichtigten Anlauf der Gartensäge zu vermeiden
- Richten Sie die obere Lasche des Haltebügels auf die Öffnung im Sägegehäuse aus.
- Halten Sie die Haltebügelentriegelung (4) in der Entriegelungsposition gedrückt.
- Schieben Sie die Lasche des Haltebügels (2) in die Gehäuse und lassen Sie die Haltebügelentriegelung (4) los.
- Vergewissern Sie sich, dass der Haltebügel gesichert ist, indem Sie den Haltebügel vom Gehäuse weg ziehen.
- Zur Demontage des Haltebügels drücken Sie die Haltebügelentriegelung und ziehen Sie den Haltebügel aus dem Sägegehäuse.

Ein- und Ausschalten der Säge

- Schieben Sie die Einschaltsperrle (9) von einer beliebigen Seite des Werkzeugs ein und drücken Sie dann den Betriebsschalter (8), um die Gartensäge zu starten.
- Lassen Sie den Betriebsschalter (8) los, um die Gartensäge zu stoppen.
- Beim Loslassen des Betriebsschalters (8) wird dieser automatisch durch die Einschaltsperrle (9) verriegelt.

Betrieb

- Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt (1) und der Haltebügel (2) korrekt verriegelt sind und halten Sie die Säge gut fest.
- Bringen Sie den Ast im Haltebügel (2) an und senken Sie ihn ab, um den Schnitt durchzuführen.
- Zum Schneiden von dickeren Ästen oder zum Sägen von Holz oder Kunststoff kann der Haltebügel entfernt werden, damit er beim Schneiden nicht im Weg ist. Der Sägeschuh (3) sollte hierbei möglichst gegen das Werkstück gedrückt werden, um Schwingungen des Sägeblatts zu vermeiden.

Entsorgung defekter oder verbrauchter Akkus



Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen. Nach der Batterieverordnung sind Sie verpflichtet, verbrauchte oder defekte Batterien an örtliche Batterie-Sammelstellen zurückzugeben.

Pflege und Wartung

- Halten Sie die Lüftungsschlitze der Säge stets sauber und sorgen Sie dafür, dass nichts in sie eindringt.
- Säubern Sie das Gehäuse hin und wieder mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sie das Gehäuse angreifen können.
- Nach Gebrauch soll das Werkzeug an einem trockenen, frostfreien Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

2 Jahre Garantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tag des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsenden des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- einschließlich kostenlosem, fachmännischem Service (d.h. unentgeltliche Montage durch unsere Fachleute)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.

Bei evt. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte direkt an:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Tel.: +49 2191 – 37 14 71
Fax: +49 2191 – 38 64 77
Email: service@br-mannesmann.de

Ausgediente Elektro-Werkzeuge und Umweltschutz

- Sollte Ihr Elektrogerät eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, so sind Sie verpflichtet, das Elektrogerät in einer zentralen Wiederverwertungsstelle zu entsorgen.
- Informationen über Rücknahmestellen Ihres Elektrogerätes erhalten Sie über die kommunalen Entsorgungsunternehmen bzw. in Ihren kommunalen Verwaltungsstellen.
- Elektrogeräte enthalten wertvolle wiederverwertbare Rohstoffe. Sie tragen mit dazu bei, wertvolle Rohstoffe der Wiederverwendung zuzuführen, wenn Sie Ihr Altgerät einer zentralen Rücknahmestelle zuführen.
- Elektrogeräte enthalten auch Stoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung zu Schäden für Mensch und Umwelt beitragen können.



- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne steht für die Verpflichtung, dass das gekennzeichnete Gerät einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zur Wiederverwertung zugeführt werden muss.

Cordless sabre saw

Art. no. 17790

Operating Instructions



Carefully read and observe these operating instructions and the enclosed safety instructions before using power tools.

In addition, we recommend keeping the instructions for future reference.

Intended use

This tool is intended for cutting branches and can also be used for sawing wood, soft metal (e. g. copper) and plasterboard if appropriate saw blades are used. It is suitable for curvy and straight cuts.

This tool is only intended for private domestic use and not for commercial use.

Special safety instructions

- This device must not be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge unless someone who is responsible for their safety supervises or instructs them while they are using the device. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep all body parts away from the blade when the saw is running. Before starting the garden saw, ensure that the saw blade is not in contact with anything. If you momentarily lose concentration during the operation of the saw, clothing or body parts may get caught by the saw blade.
- Wear protective goggles and ear protection when working with the saw. Additional protective equipment for head, hands, legs and feet is recommended. Appropriate protective clothing reduces the risk of injuries caused by ejected parts or accidental contact with the saw blade.
- The garden saw may not be used in a tree. Operating the garden saw while sitting in a tree may lead to injuries.
- Always ensure that you stand well and safely and only operate the garden saw if you are standing on a solid, safe and even surface. Slippery or unstable surfaces such as ladders can lead to the loss of balance and control over the saw.
- If you saw a branch which is tensioned, keep in mind that it may spring back. When the tension of the wood fibres is released, the branch may hit the operator and/or the garden saw may get out of control.
- Take special care when sawing bushes and saplings. The thin material may get caught in the saw blade and jerk towards you or throw you off balance.
- Remove chips or splinters only when the machine is switched off and stands still.
- Do not place the saw down until the saw blade has come to a complete standstill.
- Keep the handle dry, clean and free of oil and grease. Greasy, oily handles are slippery and lead to a loss of control.
- Exclusively use sharp and undamaged saw blades. Do not use torn or bent saw blades.
- Always choose a saw blade which is suitable for the material to be processed.

Description of the device

1. Saw blade
2. Retainer
3. Sawshoe
4. Retainer unlocking device
5. Capacity indicator
6. Battery pack
7. Battery unlocking button
8. Trigger
9. Safety switch
10. Sawblade holder
11. Loading station

Technical data

Garden saw

Voltage	10.8 V
Return stroke speed	0-2,500 rpm
Stroke length:	20 mm
Cutting width:	max. 80 mm
Saw blade:	152 mm
Sound pressure level (LpA): (Measurement uncertainty K = 3 dB)	79 dB(A)
Sound power level (LwA) (Measurement uncertainty K = 3 dB)	90 dB(A)
Vibration: (Measurement uncertainty K = 1.5 m/s ²)	8.7 m/s ²

Battery

Voltage 10.8 V, 1.5 Ah, Li-Ion

Charger

Input: 100-240 V~ / 50-60 Hz
Output: 12.6 V, 1500 mA

Please wear working gloves, protective goggles and ear protection

- The vibration level which is specified in these instructions was measured according to a measurement method which is standardised in EN 60745 and can be used to compare devices.
- The vibration level will change depending on the application of the power tool and may in some cases exceed the value which is specified in these instructions. The vibration load may be underestimated if the power tool is regularly used in such a way.
- **Note:** To assess the vibration load correctly during a certain working period, the times in which the device is off or runs but is not used should also be considered. This may significantly reduce the vibration load over the entire working period.

Kick-back

Kick-back may occur if the tip of the saw blade comes into contact with an object or if the wood locks and jams the saw blade in the cut.

If the tip touches an object, the saw blade may be pushed upwards in the direction of the operator. In this case, you may lose control over the saw which may lead to severe injuries. Kick-back is the result of incorrect use of the tool and/or incorrect operating methods. It can be avoided by taking the following precautions:

- Hold the garden saw firmly in both hands with your thumb and fingers around the handles. Position your body and arm so that you can absorb any possible recoil.
- Do not lean too far forward and do not cut above shoulder height. In this way, you can avoid unintended contact of the tip.
- Only use the replacement saw blades which are specified by the manufacturer. Wrong saw blades may lead to breaking and/or recoiling of the saw blade.

Battery level indicator

If you press button (A), the battery level is indicated by three LEDs (5) with different colours:

- red LED lit < 20%
- red + yellow LED lit 20– 70%
- all three LEDs lit >70%

If only the red LED is lit, the battery has to be re-charged.

- Lithium ion batteries are protected against total discharge. If the battery is empty, the device is switched off.
- **ATTENTION!** Do not keep the operating switch (8) pressed. Otherwise the battery may be damaged.

Charging the battery

Charge the battery (6) before using the tool for the first time.

- Only use the supplied charger (11) for charging the battery.
- Only use the charger in dry rooms.
- Charge the battery only if the ambient temperature is between 10 and 40 °C.
- Exclusively connect the charger (11) to 230 V~ .
- To remove the battery (6) from the tool handle, press the release lugs (7) on both sides of the battery and pull the battery out of the handle.
- Place the battery (6) in the charger (11). Observe the correct polarity.
- The red LED indicates the charging process. When the green LED lights up, the battery has been charged completely.
- 4-5 charging cycles are required before the battery reaches its optimum charge and operating time.
- Disconnect the charger from the socket when it is not in use.
- During the charging process, the device may not be switched on.

Assembly

Ensure that the tool has been disconnected from the battery before taking the following steps. The retainer (2) allows you to hold branches in place. When sawing wider branches or dimensional lumber, you can remove the retainer (2) and use the garden saw as a standard sabre saw.

Saw blades

Caution! Do not touch the saw blades without gloves. They are sharp and may become hot during use and may cause injuries.

Installation of the saw blade

You can install standard saw blades for sabre saws in the garden saw. In this way, it can be used to saw various types of wood and plastics.

- Remove the battery (6) before you install a saw blade (1) to prevent the unintended start-up of the garden saw.
- Turn the saw blade holder (10) counter-clockwise and hold it in place.
- Install the saw blade (1) in the saw blade holder (10).
- Release the saw blade holder (10) and ensure that the saw blade is fixedly installed by pulling on the saw blade.
- To remove the saw blade (1), turn the saw blade holder (10) counter-clockwise and pull the saw blade out of the saw blade holder.

Installation of the retainer

- Remove the battery (6) before you install the retainer (2) to prevent the unintended start-up of the garden saw.
- Align the upper lug of the retainer with the opening in the saw housing.
- Press and hold the retainer unlocking device (4) in the unlocking position.
- Push the retainer lug (2) into the housings and release the retainer unlocking device (4).
- Ensure that the retainer is secured by pulling the retainer away from the housing.
- To dismount the retainer, press the retainer unlocking device and pull the retainer out of the saw housing.

Switching the saw on and off

- Push the safety switch (9) in from any side of the tool and then push the operating switch (8) to start the garden saw.
- Release the operating switch (8) to stop the garden saw.
- When you release the operating switch (8), it is automatically locked by the switch lock (9).

Operation

- Ensure that the saw blade (1) and the retainer (2) are locked properly and hold the saw firmly.
- Attach the branch to the retainer (2) and lower it to cut.
- To cut thicker branches or to saw wood or plastic, the retainer may be removed so that it does not get in the way during cutting. During the process, the saw shoe should be pressed against the workpiece, if possible, to prevent the saw blade from vibrating.

Disposal of defective or worn out batteries



Worn out batteries may not be disposed of with normal household waste. According to the German Battery Directive, worn out or defective batteries are to be taken to the local battery collection points.

Care and maintenance

- Always keep the ventilation slots of the saw clean and ensure that nothing gets through them.
- Clean the housing occasionally using a dry cloth. Do not use cleaning agents as they may attack the housing.
- After use, the tool should be stored in a dry, frost-free place out of the reach of children.

2-year warranty

The warranty period for this device begins on the day of purchase. Please prove the date of purchase to us by sending us the original receipt.

During the warranty period we guarantee:

- Free elimination of possible faults
- Free replacement of all defective parts
- including a professional service, free of charge (i.e. complimentary assembly by our specialists).

The prerequisite is that the fault is not the result of improper use.

If you have any queries or quality problems, please contact the manufacturer directly:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service

Lempstr. 24

42859 Remscheid
Germany

Phone: +49 2191/37 14 71
Fax: +49 2191/38 64 77
Email: service@br-mannesmann.de

Disused power tools and environmental protection

- If at some point your electrical tool has been used so much that it must be replaced, or you have no more use for it, you are obliged to dispose of the electrical tool at a central recycling point.
- Information about returning your electronic device is available from your local waste disposal company or at your municipal administrative office.
- Electronic devices contain precious re-usable raw materials. You will contribute to supplying precious raw material for re-use if you take your old tool to a central collection point.
- Electronic devices also contain materials which may contribute to damaging the environment and cause harm to people through inappropriate disposal.



- The crossed-out dustbin symbol means that the marked device must be brought to a separate collection point for electric and electronic devices to be recycled.

Sierra de sable con batería

N.º art. 17790

Manual de funcionamiento



Antes de usar herramientas eléctricas es preciso leer y tener en cuenta atentamente este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad adjuntas.

Además, se recomienda guardar las instrucciones en caso de que deba consultarlas más adelante.

Uso previsto

Esta herramienta se halla destinada al corte de ramas y, si se usan las hojas de las sierras correspondientes, puede emplearse también para aserrar madera, metales blandos (p. ej., cobre) y placas de cartón yeso. Es apta para cortes curvados y rectos.

Esta herramienta se halla destinada únicamente al uso doméstico y no al uso comercial.

Instrucciones de seguridad especiales

- Este aparato no está destinado al uso por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o faltas de experiencia y conocimientos si no supervisa su manejo del aparato o las guía una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Mantenga la hoja de la sierra a distancia de todas las partes del cuerpo cuando la sierra esté en funcionamiento. Asegúrese de que la hoja de la sierra no esté en contacto con nada antes de arrancar la sierra de jardinería. Desviar la atención un momento durante el manejo de la sierra puede provocar que la hoja de la sierra alcance ropa o partes del cuerpo.
- Al trabajar con la sierra lleve gafas protectoras y protección auditiva. Se recomiendan protecciones adicionales para la cabeza, las manos, las piernas y los pies. Una vestimenta protectora suficiente reduce el peligro de lesiones por la expulsión de piezas o el contacto accidental con la hoja de la sierra.
- La sierra de jardinería no debe utilizarse en un árbol. El manejo de una sierra de jardinería mientras se está sentado en un árbol puede provocar lesiones.
- Preste siempre atención a que esté bien estabilizado de forma segura y maneje la sierra de jardinería únicamente cuando esté sobre una superficie firme, segura y plana. Las superficies deslizantes o inestables, como las escaleras, pueden conllevar una pérdida del equilibrio y del control sobre la sierra.
- Al aserrar una rama bajo tensión, esta puede provocar un «efecto látigo» sobre usted. Si se suelta la tensión de las fibras de madera, la rama puede llegar al usuario y/o hacer que se pierda el control de la sierra de jardinería.
- Preste especial atención al aserrar arbustos y tallos. El material fino puede engancharse en la hoja de la sierra y retroceder hacia usted o hacerle perder el equilibrio.
- Elimine astillas o esquirlas solamente cuando la máquina esté apagada y detenida.
- Deposite la sierra una vez que la hoja de la misma se haya detenido completamente.
- Mantenga el mango seco, limpio y libre de aceite y grasa. Los mangos grasientos o aceitosos son deslizantes y hacen que se pierda el control.

- Utilice exclusivamente hojas de sierra afiladas y en perfectas condiciones. No se deben utilizar hojas de sierra rotas o dobladas.
- Seleccione siempre una hoja de sierra apropiada para el material con el que va a trabajar.

Descripción del aparato

1. Hoja de la sierra
2. Estribo de sujeción
3. Zapata de sierra
4. Desbloqueo del estribo de sujeción
5. Indicador de capacidad
6. Batería
7. Botón de desbloqueo de la batería
8. Accionador de velocidad variable
9. Conmutador de seguridad
10. Soporte de la hoja de sierra
11. Cargador de baterías

Datos técnicos

Sierra de jardinería

Tensión	10,8 V
Número elevaciones en vacío	0-2.500 min ⁻¹
Longitud de la elevación:	20 mm
Ancho de corte:	máx. 80 mm
Hoja de la sierra:	152 mm
Nivel de presión acústica (LpA): (incertidumbre K = 3 dB)	79 dB(A)
Nivel de potencia acústica (LwA) (incertidumbre K = 3 dB)	90 dB(A)
Vibración (incertidumbre K = 1,5 m/s ²)	8,7 m/s ²

Batería

Tensión	10,8 V, 1,5 Ah, iones de litio
---------	--------------------------------

Cargador

Entrada:	100-240 V~ / 50-60 Hz
Salida:	12,6 V, 1500 mA

Durante el uso es imprescindible utilizar guantes de trabajo, gafas protectoras y protección auditiva!

- El nivel de vibraciones indicado en las presentes instrucciones se ha medido de acuerdo con un proceso de medición normalizado en EN 60745 y puede utilizarse para comparar aparatos.
- El nivel de vibraciones cambiar de acuerdo con el uso de la herramienta eléctrica y, en algunos casos, puede estar por encima del valor indicado en estas instrucciones. La carga

de las vibraciones puede subestimarse si se utiliza la herramienta eléctrica de este modo con regularidad.

- **Nota:** Para una estimación precisa de la carga de las vibraciones durante un periodo de trabajo determinado, también deben tenerse en cuenta los tiempos en los que el dispositivo está desconectado o está en marcha pero no en uso. Esto puede reducir considerablemente la carga de las vibraciones durante todo el periodo de trabajo.

Retroceso

Puede producirse un retroceso al tocar la punta de la hoja de la sierra un objeto o si se engancha madera y se obstruye el corte de la hoja de la sierra.

El contacto con la punta puede provocar que la hoja de la sierra se dispare hacia arriba y hacia atrás, en dirección al usuario. Esto puede provocar que pierda el control de la sierra, lo cual a su vez puede provocar lesiones graves.

El retroceso es el resultado de un mal uso de la herramienta y/o de un manejo incorrecto.

Puede evitarse tomando las siguientes precauciones:

• Agarre la sierra de jardinería con un

- Mantenga la sierra de jardinería bien sujeta con ambas manos, con los pulgares y los dedos envolviendo los mangos. Posicione su cuerpo y su brazo de tal manera que pueda interceptar un posible retroceso.
- No se incline demasiado hacia adelante y no corte por encima de la altura de los hombros. De este modo se puede evitar un contacto imprevisto con la punta.
- Utilice solo las hojas de sierras de recambio indicadas por el fabricante. Las hojas de sierras incorrectas pueden hacer que se rompa la hoja de la sierra y/o un retroceso.

Indicación del estado de carga de la batería

Al pulsar la tecla (A) se indica el estado de carga mediante tres LED (5) de diferentes colores:

- LED rojo encendido < 20 %
- LED rojo + amarillo encendidos 20– 70 %
- los tres LED encendidos > 70 %

Cuando el único LED encendido es el rojo, se tiene que recargar la batería .

- Las baterías de iones de litio están protegidas contra descargas profundas. Si la batería está descargada, el aparato se apaga.
- **ATENCIÓN:** No siga manteniendo pulsado el interruptor de operación (8), pues de lo contrario la batería puede sufrir daños.

Carga de la batería

Antes de la primera puesta en funcionamiento se debe cargar la batería (6).

- Para cargar la batería utilice sólo el cargador suministrado (11).
- Utilice el cargador únicamente en espacios secos.
- Cargue la batería únicamente si la temperatura ambiental está entre 10° y 40°C.
- Conecte el cargador (11) únicamente a 230V~.
- Para sacar la batería (6) del mango de la herramienta, presione las lengüetas de desbloqueo (7) a ambos lados de la batería y sáquela del mango.
- Inserte la batería (6) en el cargador (11). Al hacerlo tenga en cuenta la polaridad.

- El LED rojo muestra el proceso de carga. Tan pronto como se enciende el LED verde, la batería está completamente cargada.
- Hacen falta 4-5 ciclos de carga para que la batería alcance su carga y su tiempo de operación ideales.
- En caso de no utilizarlo, desconecte el cargador del enchufe.
- Durante el proceso de carga no se puede encender el aparato.

Composición

Asegúrese de que se haya separado la herramienta de la batería antes de llevar a cabo una de las siguientes acciones.

El estribo de sujeción (2) permite sujetar ramas. Al aserrar ramas más anchas o maderas aserradas, se puede sacar el estribo de sujeción (2) y utilizarse la sierra de jardinería como sierra de sable estándar.

Hojas de la sierra

¡Cuidado! No toque las hojas de la sierra sin guantes, pues están afiladas y se calientan durante el uso, por lo que pueden provocar lesiones.

Montaje de la hoja de la sierra

En la sierra de jardinería pueden montarse hojas de sierra estándar para sierras de sable. Por ello, puede utilizarse para aserrar diferentes tipos de maderas y plásticos.

- Saque la batería (6) antes del montaje de una hoja de sierra (1) para evitar un arranque accidental de la sierra de jardinería.
- Gire el soporte de la hoja de la sierra (10) en el sentido contrario a las agujas del reloj y sujételo.
- Inserte la hoja de la sierra (1) en el soporte de la hoja de la sierra (10).
- Suelte el soporte de la hoja de la sierra (10) y asegúrese de que la hoja de la sierra tenga un asiento fijo tirando de ella.
- Para sacar la hoja de la sierra (1), gire el soporte de la hoja de la sierra (10) en el sentido contrario a las agujas del reloj y saque la hoja de la sierra de su soporte.

Montaje del estribo de sujeción

- Saque la batería (6) antes del montaje del estribo de sujeción (2) para evitar un arranque accidental de la sierra de jardinería.
- Oriente la lengüeta superior del estribo de sujeción a la abertura en la carcasa de la sierra.
- Mantenga pulsado el desbloqueo (4) del estribo de sujeción en la posición de desbloqueo.
- Introduzca la lengüeta del estribo de sujeción (2) en la carcasa y suelte el desbloqueo del estribo de sujeción (4).
- Asegúrese de que el estribo de sujeción esté asegurado tirando de él hacia fuera de la carcasa.
- Para desmontar el estribo de sujeción, presione el desbloqueo del estribo de sujeción y sáquelo de la carcasa de la sierra.

Conexión y desconexión de la sierra

- Introduzca el interruptor de seguridad (9) desde cualquier lado de la herramienta y pulse el interruptor de operación (8) para arrancar la sierra de jardinería.

- Suelte el interruptor de funcionamiento (8) para parar la sierra de jardinería.
- Al soltar el interruptor de funcionamiento (8), éste se bloqueará automáticamente mediante el bloqueo de conexión (9).

Funcionamiento

- Asegúrese de que la hoja de la sierra (1) y el estribo de sujeción (2) estén correctamente bloqueados y sujete bien la sierra.
- Coloque la rama en el estribo de sujeción (2) y bájelo para llevar a cabo el corte.
- Para cortar ramas más gruesas o aserrar madera o plástico, se puede retirar el estribo de sujeción para que no se interponga en el camino al cortar. Al hacerlo, se deberá presionar todo lo posible la placa guía de la sierra (3) contra la pieza de trabajo para evitar que la hoja de la sierra vibre.

Eliminación de baterías defectuosas o usadas



Li-Ion

No se debe tirar las pilas usadas a la basura doméstica. Según la normativa sobre baterías, está usted obligado a depositar las baterías usadas o defectuosas en puntos de recogida locales.

Cuidado y mantenimiento

- Mantenga siempre limpia la ranura de ventilación de la sierra y encárguese de que no le entre nada.
- Limpie la carcasa de vez en cuando con un paño seco. No utilice detergentes, ya que éstos pueden dañar la carcasa.
- Después de usarla, se debe guardar la herramienta en un lugar seco y libre de heladas fuera del alcance de los niños.

2 años de garantía

La duración de la garantía para este aparato comienza con la fecha de la compra. Confirme la fecha de compra enviándonos el comprobante original de compra.

Garantizamos durante el periodo de garantía:

- reparación gratuita de posibles anomalías en el funcionamiento
- reemplazo gratuito de todas las piezas dañadas
- servicio técnico especializado gratuito incluido (es decir, montaje sin costes por parte de nuestros especialistas)

Es un requisito indispensable que los fallos no sean consecuencia de un uso inadecuado del producto.

En caso de posibles dudas o problemas de calidad diríjase directamente a:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Tel.: +49 2191 – 37 14 71

Fax: +49 2191 – 38 64 77

Corr. electr: service@br-mannesmann.de

Herramientas eléctricas fuera de uso y protección del medio ambiente

- Si un día su aparato eléctrico ha llegado a tal nivel de desgaste que es necesario reemplazarlo o no puede seguir utilizándolo, debe desechar el aparato en un puesto central de reciclado.
- Puede obtener la información sobre los lugares de recogida de su aparato eléctrico en la empresa municipal de eliminación de residuos o en los servicios administrativos de su municipio.
- Los aparatos eléctricos contienen valiosas materias primas reciclables. Al entregar su aparato viejo en un punto de recogida está contribuyendo a que se reciclen materias primas valiosas.
- Los aparatos eléctricos también tienen materiales que, de ser desechados de manera incorrecta, pueden contribuir a causar daños a las personas y al medio ambiente.
- El símbolo del contenedor tachado representa la obligación de reciclar el aparato señalado en un lugar de recogida separado de aparatos eléctricos y electrónicos.



Reciprozaag met accu

Art.-nr. 17790

Handleiding



Vóór het gebruik van elektrische gereedschappen moeten deze handleiding en de meegeleverde veiligheidsinstructies zorgvuldig gelezen en nageleefd worden.

Voorts wordt aanbevolen de handleiding te bewaren voor het geval dat u er later iets in wilt opzoeken.

Beoogd gebruik

Dit gereedschap is bedoeld voor het snijden van takken en kan bij gebruik van dienovereenkomstige zaagbladen ook voor het zagen van hout, zacht metaal (bv: koper) en gipskartonplaten gebruikt worden. Het is geschikt voor kromme en rechte sneden. Dit gereedschap is uitsluitend voor huiselijk gebruik bestemd, niet voor commerciële toepassingen.

Bijzondere veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis, tenware dat een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt op de omgang met het apparaat of deze in goede banen leidt. Kinderen moeten onder toezicht staan teneinde te verzekeren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Houd alle lichaamsdelen op een afstand van het zaagblad wanneer de zaag in werking is. Vergewis u er vóór het starten van de tuinzaag van dat het zaagblad nergens mee in contact is. Een moment van onoplettendheid tijdens de bediening van de zaag kan ertoe leiden dat kleding of lichaamsdelen door het zaagblad gegrepen worden.
- Draag tijdens het werken met de zaag een veiligheidsbril en een gehoorbescherming. Verdere veiligheidsuitrusting voor hoofd, handen, benen en voeten strekt tot aanbeveling. Toereikende veiligheidskleding vermindert het gevaar voor letsels door weggeslingerde onderdelen of toevallig contact met het zaagblad.
- De tuinzaag mag niet in een boom gebruikt worden. De bediening van een tuinzaag terwijl men in een boom zit kan letsels teweegbrengen.
- Let steeds op dat u goed en veilig staat en bedien de tuinzaag alleen wanneer u op een vast, veilig en effen oppervlak staat. Gladde of instabiele oppervlakken zoals ladders kunnen tot verlies van evenwicht en de controle over de zaag leiden.
- Wanneer u een tak zaagt die onder spanning staat, moet u erop voorbereid zijn dat hij terugslaat. Wanneer de spanning van de houtvezels loskomt, kan de tak de bediener treffen en/of kan de tuinzaag onhandelbaar worden.
- Wees bij het zagen van struiken en scheuten uiterst voorzichtig. Het dunne materiaal kan in het zaagblad vasthaken en met een ruk naar u toe getrokken worden of u uit evenwicht brengen.
- Verwijder spaanders of splinters alleen wanneer de machine uitgeschakeld is en stilstaat.
- Leg de zaag pas weg nadat het zaagblad geheel tot stilstand gekomen is.
- Houd de greep droog, schoon en vrij van olie en vet. Vette, olieachtige grepen zijn glibberig en leiden tot controleverlies.

- Gebruik uitsluitend scherpe en onbeschadigde zaagbladen. Gescheurde of gebogen zaagbladen mogen niet gebruikt worden.
- Kies steeds een zaagblad dat geschikt is voor het te bewerken materiaal.

Apparaatbeschrijving

1. Zaagblad
2. Houdbeugel
3. Zaagschoen
4. Houdbeugelontgrendeling
5. Capaciteitsweergave
6. Accu
7. Accuontgrendelingsknop
8. Bedrijfsschakelaar
9. Veiligheidsschakelaar
10. Zaagbladhouder
11. Oplaadapparaat

Technische gegevens

Tuinzaag

Spanning	10,8 V
Aantal cycli bij nulbelasting	0-2,500 min ⁻¹
Cycluslengte:	20 mm
Snijbreedte:	max. 80 mm
Zaagblad:	152 mm
Geluidsdruk niveau (LpA): (Meetonzekerheid K = 3 dB)	79 dB(A)
Geluidsvermogensniveau (LwA) (Meetonzekerheid K = 3 dB)	90 dB(A)
Trilling: (Meetonzekerheid K = 1,5 m/s ²)	8,7 m/s ²

Accu

Spanning	10,8 V, 1,5 Ah, Li-ion
----------	------------------------

Laadtoestel

Ingang:	100-240 V~ / 50-60 Hz
Uitgang:	12,6 V, 1500 mA

Gelieve bij gebruik werkhandschoenen, veiligheidsbril en gehoorbescherming te dragen

- Het in deze instructies opgegeven trillingsniveau is overeenkomstig een krachtens EN 60745 genormeerd meetprocedé gemeten en kan gebruikt worden om apparaten te vergelijken.
- Het trillingsniveau zal naargelang het gebruik van het elektrische gereedschap veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze instructies opgegeven waarde liggen. De trillingsbelasting kan onderschat worden wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke wijze gebruikt wordt.

- **Aanwijzing:** Voor een precieze inschatting van de trillingsbelasting tijdens een bepaalde werkperiode moet eveneens rekening gehouden worden met de tijden waarin het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar draait maar niet in gebruik is. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de totale werkperiode aanzienlijk verminderen.

Terugslag

Er kan zich een terugslag voordoen wanneer de punt van het zaagblad een voorwerp aanraakt of wanneer hout dichtgaat en het zaagblad in de snede vastgeklemd wordt.

Het contact met de punt kan ertoe leiden dat het zaagblad omhoog en weer naar de bediener geslingerd wordt. Dit kan ertoe leiden dat u de controle over de zaag verliest, hetgeen op zijn beurt ernstige letsels kan teweegbrengen.

Een terugslag is het gevolg van een verkeerd gebruik van het gereedschap en/of een verkeerde bediening. Hij kan voorkomen worden door de hiernavolgend vermelde maatregelen te nemen:

• *Neem de tuinzaag met een*

- Houd de tuinzaag stevig met beide handen vast, waarbij duim en vinger de grepen omsluiten. Positioneer uw lichaam en arm dusdanig dat u een eventuele terugslag kunt opvangen.
- Leun niet te ver voorwaarts en zaag niet boven schouderhoogte. Hierdoor kan een onbedoeld contact met de punt voorkomen worden.
- Alleen door de fabrikant vermelde vervangingszaagbladen gebruiken. Verkeerde zaagbladen kunnen tot het afbreken van het zaagblad en/of een terugslag leiden.

Laadtoestandswaarschuwing van accu

Door op de toets (A) te drukken wordt de laadtoestand door drie leds (5) met een verschillende kleur weergegeven:

- rode led aan < 20 %
- rode + gele led aan 20 – 70 %
- alle drie de leds aan > 70 %

Zodra alleen de rode led brandt, moet de accu bijgeladen worden.

- Lithiumionenaccu's zijn beschermd tegen diepe ontlading. Wanneer de accu ontladen is, wordt het apparaat uitgeschakeld.
- **OPGELET:** Blijf de bedrijfsschakelaar (8) niet indrukken, anders kan de accu schade oplopen.

Opladen van de accu

Vóór het eerste gebruik moet de accu (6) opgeladen worden.

- Gebruik alleen het meegeleverde laadtoestel (11) om de accu op te laden.
- Gebruik het laadtoestel alleen in droge ruimten.
- Laad de accu alleen op wanneer de omgevingstemperatuur 10°-40 °C bedraagt.
- Sluit het laadtoestel (11) uitsluitend op 230 V~ aan.
- Om de accu (6) uit de greep van het gereedschap te nemen, drukt u op de vergrendelingslippen (7) aan weerszijden van de accu en trekt u hem uit de handgreep.
- Steek de accu (6) in het laadtoestel (11). Let hierbij op de juiste richting van de polen.
- De rode led duidt op het laadproces. Zodra de groene led brandt, is de accu geheel geladen.
- Er zijn 4-5 laadcycli vereist vooraleer de accu zijn optimale lading en bedrijfstijd bereikt.

- Bij niet-gebruik trekt u het laadtoestel uit het stopcontact.
- Tijdens het laadproces mag het apparaat niet ingeschakeld worden.

Montage

Vergewis u ervan dat het gereedschap van de accu gescheiden is alvorens een van de volgende handelingen uit te voeren.

De houdbeugel (2) maakt het vasthouden van takken mogelijk. Bij het zagen van bredere takken of reeds gezaagd hout kan de houdbeugel (2) verwijderd worden en kan de tuinzaag als standaard reciprozaag gebruikt worden.

Zaagbladen

Voorzichtig! Neem de zaagbladen niet zonder handschoenen vast, aangezien ze scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden en letsels kunnen teweegbrengen.

Montage van het zaagblad

Aan de tuinzaag kunnen standaard zaagbladen voor reciprozagen gemonteerd worden. Deze kan hierdoor gebruikt worden voor het zagen van verschillende hout- en kunststofsoorten.

- Neem vóór montage van een zaagblad (1) de accu (6) eruit om het per ongeluk in werking treden van de tuinzaag te voorkomen.
- Draai de zaagbladhouder (10) tegen de klok in en houd hem vast.
- Plaats het zaagblad (1) in de zaagbladhouder (10).
- Laat de zaagbladhouder (10) los en verzeker u ervan dat het zaagblad vastzit door aan het zaagblad te trekken.
- Om het zaagblad (1) te verwijderen draait u de zaagbladhouder (10) tegen de klok in en trekt u het zaagblad uit de zaagbladhouder.

Montage van de houdbeugel

- Neem vóór montage van de houdbeugel (2) de accu (6) eruit om het per ongeluk in werking treden van de tuinzaag te voorkomen.
- Oriënteer de bovenste lip van de houdbeugel aan de opening in de zaagbehuizing.
- Houd de houdbeugelontgrendeling (4) in de ontgrendelingspositie ingedrukt.
- Schuif de lip van de houdbeugel (2) in de behuizingen en laat de houdbeugelontgrendeling (4) los.
- Vergewis u ervan dat de houdbeugel gezekerd is door de houdbeugel van de behuizing weg te trekken.
- Voor de demontage van de houdbeugel (2) drukt u op de houdbeugelontgrendeling (4) en trekt u de houdbeugel uit de zaagbehuizing.

In- en uitschakelen van de zaag

- Schuif de veiligheidsschakelaar (9) van een willekeurige zijde van het gereedschap erin en druk vervolgens op de bedrijfsschakelaar (8) om de tuinzaag te starten.
- Laat de bedrijfsschakelaar (8) los om de tuinzaag te stoppen.
- Bij het loslaten van de bedrijfsschakelaar (8) wordt deze automatisch door de inschakelblokkering (9) vergrendeld.

Bedrijf

- Vergewis u ervan dat het zaagblad (1) en de houdbeugel (2) correct vergrendeld zijn en houd de zaag goed vast.
- Breng de tak in de houdbeugel (2) en laat hem zakken om de snede uit te voeren.
- Om dikkere takken, dan wel hout of kunststof te zagen kan de houdbeugel verwijderd worden, opdat hij bij het snijden niet in de weg zit. De zaagschoen (3) moet hierbij zo mogelijk tegen het werkstuk gedrukt worden om trillingen van het zaagblad te voorkomen.

Afvoer van defecte of opgebruikte accu's



Opgebruikte batterijen mogen niet in het huisvuil belanden. Krachtens de batterijenverordening bent u verplicht, opgebruikte of defecte batterijen bij plaatselijke inzamelpunten voor batterijen in te leveren.

Verzorging en onderhoud

- Houd de ventilatiespleet van de zaag steeds schoon en zorg ervoor dat er niets in doordringt.
- Reinig de behuizing af en toe met een droge doek. Gebruik geen schoonmaakmiddelen, aangezien deze de behuizing kunnen aantasten.
- Na gebruik moet het gereedschap op een droge, vorstvrije plek buiten bereik van kinderen bewaard worden.

2 jaar garantie

De garantieperiode voor dit apparaat begint op de dag van aankoop. Gelieve ons de aankoopdatum aan te tonen door het oorspronkelijke aankoopbewijs toe te sturen. Wij garanderen tijdens de garantieperiode:

- kosteloos verhelpen van eventuele storingen
- kosteloze vervanging van alle onderdelen die schade vertonen
- inclusief kosteloze, deskundige service (d.w.z. gratis montage door onze vakpersonen)

Een voorwaarde is dat de fout niet op ongeschikte behandeling teruggaat.

Bij eventuele vragen of kwaliteitsproblemen, gelieve zich rechtstreeks tot de fabrikant te wenden:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Afd. reparatieservice
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Telefoon: +49 2191 – 37 14 71
Fax: +49 2191 – 38 64 77
E-mail: service@br-mannesmann.de

Afgedankte elektronische apparatuur en milieubescherming

- Indien uw gereedschap ooit dusdanig intensief gebruikt werd dat het vervangen moet worden of u het niet meer kunt bezigen, bent u verplicht, het elektrische apparaat naar een centraal hergebruikpunt af te voeren.
- Informatie omtrent inzamelpunten voor uw elektrisch apparaat vindt u bij uw gemeentelijke afvoerondernemingen of bij uw gemeentebestuur.
- Elektrische toestellen bevatten waardevolle herbruikbare grondstoffen. U draagt er mede toe bij, waardevolle grondstoffen naar het hergebruik te brengen indien u oude apparatuur naar een centraal inzamelpunt brengt.
- Elektrische toestellen bevatten ook stoffen die bij ondeskundige afdanking tot schade voor mens en milieu kunnen bijdragen.



- Het symbool van een doorgestreepte afvalcontainer staat voor de verplichting, het gemarkeerde apparaat naar een gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur te brengen met het oog op hergebruik.

Scie-sabre sans fil

Art. n° 17790

Notice d'utilisation



Cette notice d'utilisation et les consignes de sécurité jointes doivent être lues attentivement et respectées avant toute utilisation d'outils électriques.

De plus, il est recommandé de conserver les instructions dans le cas où vous souhaiteriez vous y référer plus tard.

Utilisation conforme

Cet outil est conçu pour couper des branches et peut être aussi utilisé pour couper du bois, des métaux mous (par ex. de l'étain) et des plaques de plâtre avec des lames de scie appropriées. Il est adapté à des coupes droites et courbées.

Cet outil est conçu uniquement pour un usage domestique et non commercial.

Consignes de sécurité spéciales

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui auraient des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou qui ne possèderaient pas l'expérience et la connaissance nécessaires si elles n'ont pas pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être sous surveillance pour être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Tenez toutes les parties du corps éloignées de la lame quand la scie est en marche. Assurez-vous que la lame ne touche rien avant de démarrer la scie de jardin. Un moment d'inattention en utilisant la scie peut conduire à ce que la lame de la scie saisisse des vêtements ou des parties du corps.
- Portez des lunettes de protection et une protection acoustique en travaillant avec la scie. Il est recommandé de porter d'autres équipement de protection pour la tête, les mains, les jambes et les pieds. Une tenue de protection suffisante diminue le risque de blessures dû à des éléments projetés ou au contact involontaire de la lame.
- La scie de jardin ne doit pas être utilisée dans un arbre. L'utilisation d'une scie de jardin quand on est assis dans un arbre peut entraîner des blessures.
- Veillez toujours à une bonne position stable et utilisez la scie de jardin uniquement si vous vous trouvez sur une surface fixe, sûre et plane. Des surfaces glissantes ou instables, telles des échelles, peuvent entraîner la perte d'équilibre et le contrôle de la scie.
- Lorsque vous sciez une branche qui est sous tension, vous ne devez pas la lâcher pour ne pas qu'elle se redresse. Lorsque la tension des fibres de bois est relâchée, la branche peut toucher l'utilisateur et/ou la scie de jardin échapper à tout contrôle.
- Soyez particulièrement prudent en sciant des arbustes et rejets. La matière fine peut se coincer dans la lame de scie et être brusquement ramenée vers vous ou vous faire perdre l'équilibre.
- Enlevez copeaux et éclats uniquement lorsque la machine est immobilisée et éteinte.
- Déposez la scie après que la lame est complètement arrêtée.
- Gardez la poignée sèche, propre et sans huile ni graisse. Une poignée huileuse ou grasse glisse et provoque une perte de contrôle.

- Utilisez uniquement des lames de scie coupantes et non endommagées. Des lames de scie tordues ou fissurées ne doivent pas être utilisées.
- Choisissez toujours une lame de scie adaptée pour le matériau à traiter.

Description de l'appareil

1. Lame de scie
2. Étrier de fixation
3. Sabot de scie
4. Dispositif de déverrouillage
5. Affichage de la capacité
6. Batterie
7. Bouton de déblocage de la batterie
8. Déclencheur pour vitesse variable
9. Interrupteur de sécurité
10. Support de lame de scie
11. Chargeur de batterie

Données techniques

Scie de jardin

Tension	10,8 V
Régime au ralenti	0-2 500 min ⁻¹
Longueur de course :	20 mm
Largeur de coupe :	80 mm max.
Lame de scie :	152 mm
Niveau de pression acoustique (LpA) (Incertitude de mesure K = 3 dB)	79 dB(A)
Puissance acoustique (LwA) (Incertitude de mesure K = 3 dB)	90 dB(A)
Vibration : (Incertitude de mesure K = 1,5 m/s ²)	8,7 m/s ²

Batterie

Tension	10,8 V, 1,5 Ah, Li-Ion
---------	------------------------

Chargeur

Entrée :	100-240 V~ / 50-60 Hz
Sortie :	12,6 V, 1500 mA

Pour exploiter la machine, portez des gants de travail, des lunettes de protection et une protection auditive

- Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison des appareils.
- Le niveau de vibration diffère selon l'utilisation de l'outil électrique et peut, dans certains cas, être supérieur à la valeur indiquée dans ces instructions. L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée quand l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière.

- **Remarque** : Pour une évaluation précise de l'exposition aux vibrations pendant une durée de travail déterminée, les temps, pendant lesquels l'appareil est éteint ou même fonctionne mais n'est pas réellement utilisé, devraient être également pris en compte. Cela peut diminuer sensiblement l'exposition aux vibrations sur toute la durée de travail.

Contrecoup

Il peut y avoir un contrecoup quand la pointe de la lame de scie touche un objet ou si du bois bouche et si la lame de scie se trouve coincée dans la coupe.

Le contact avec la pointe peut projeter la lame de scie vers le haut et sur l'utilisateur. Vous pouvez alors perdre le contrôle de la scie ce qui peut provoquer des blessures graves.

Un contrecoup est le résultat d'une mauvaise utilisation de l'outil et/ou d'une mauvaise méthode d'utilisation. Il peut être évité en prenant les dispositions énoncées ci-après :

• Prenez la scie de jardin avec

- Maintenez fermement la scie de jardin à deux mains avec le pouce et les doigts entourant les poignées. Positionnez votre corps et votre bras de telle sorte que vous puissiez amortir un contrecoup éventuel.
- Ne penchez pas trop en avant et ne sciez pas en dessus du niveau des épaules. Vous pouvez éviter ainsi un contact involontaire avec la pointe.
- Utiliser uniquement les lames de scie de rechange indiquées par le fabricant. Des lames de scie non adaptées peuvent se casser et/ou entraîner un contrecoup.

Affichage de l'état de charge de la batterie

L'état de charge est indiqué par trois DEL (5) de couleurs différentes en appuyant sur la touche (A) :

- DEL rouge allumée	< 20 %
- DEL rouge + jaune allumées	20 – 70 %
- les trois DEL allumées	> 70 %

Dès que seule la DEL rouge s'allume, la batterie doit être rechargée.

- Les batteries Li-ion sont protégées contre la décharge totale. L'appareil s'arrête quand la batterie est déchargée.
- **ATTENTION** : Ne maintenez plus longtemps l'interrupteur de service (8) enfoncé, car sinon la batterie peut s'abîmer.

Charge de la batterie

La batterie (6) doit être chargée avant la première utilisation.

- N'utilisez que le chargeur (11) fourni pour charger la batterie.
- Utilisez le chargeur que dans des pièces sèches.
- Chargez la batterie uniquement si la température ambiante est comprise entre 10 et 40 °C.
- Branchez le chargeur (11) uniquement à 230 V~.
- Pour enlever la batterie (6) du manche de l'outil, appuyez sur les pattes de déverrouillage (7) des deux côtés de la batterie et retirez-la du manche.
- Mettez la batterie (6) sur le chargeur (11). Faites attention à la bonne polarité.
- La DEL rouge indique l'opération de charge. Dès que la DEL verte s'allume, la batterie est complètement chargée.

- 4 à 5 cycles de charge sont nécessaires avant que la batterie atteigne sa charge et sa durée de service optimales.
- Couper le chargeur de la prise quand il n'est pas utilisé.
- L'appareil ne doit pas être mis en marche pendant l'opération de charge.

Assemblage

Assurez-vous que l'outil a été coupé de la batterie avant d'effectuer les opérations suivantes. L'étrier de fixation (2) permet de maintenir des branches. Pour scier des branches plus larges ou du bois de sciage, l'étrier de fixation (2) peut être retiré et la scie de jardin utilisée comme une scie-sabre standard.

Lames de scie

Prudence ! Ne prenez pas de lames sans gants, car elles sont coupantes et chauffent pendant l'utilisation pouvant entraîner des blessures.

Montage de la lame de scie

Des lames de scie standard pour scies-sable peuvent être montées sur la scie de jardin. Elle peut donc scier différents types de bois et de plastique.

- Avant le montage d'une lame de scie (1), enlevez la batterie (6) afin d'éviter que la scie de jardin ne démarre involontairement.
- Tournez le support de lame de scie (10) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et maintenez-le fermement.
- Insérez la lame de scie (1) dans le support de lame de scie (10).
- Relâchez le support de lame de scie (10) et assurez-vous que la lame de scie est bloquée solidement en tirant sur la lame de scie.
- Pour retirer la lame de scie (1), tournez le support de lame de scie (10) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sortez la lame de scie du support de lame de scie.

Montage de l'étrier de fixation

- Avant le montage de l'étrier de fixation (2), enlevez la batterie (6) afin d'éviter que la scie de jardin ne démarre involontairement.
- Orientez la patte supérieure de l'étrier de fixation sur l'ouverture dans le boîtier de la scie.
- Maintenez enfoncé le dispositif de déverrouillage (4) de l'étrier de fixation en position de déverrouillage.
- Déplacez la patte de l'étrier de fixation (2) dans le boîtier puis relâchez le dispositif de déverrouillage (4) de l'étrier de fixation.
- Assurez-vous que l'étrier de fixation est sécurisé en tirant l'étrier de fixation du boîtier.
- Appuyez sur le dispositif de déverrouillage de l'étrier de fixation et tirez l'étrier de fixation du boîtier de la lame afin de démonter l'étrier de fixation.

Marche et arrêt de la scie

- Insérez l'interrupteur de sécurité (9) de n'importe quel côté de l'outil et appuyez ensuite sur l'interrupteur de service (8) afin de démarrer la scie de jardin.
- Relâchez l'interrupteur de service (8) afin d'éteindre la scie de jardin.
- En relâchant l'interrupteur de service (8), ce dernier est verrouillé automatiquement grâce au dispositif de blocage d'enclenchement (9).

Service

- Assurez-vous que la lame de scie (1) et l'étrier de fixation (2) sont verrouillés correctement et maintenez la scie fermement.
- Mettez la branche dans l'étrier de fixation (2) et abaissez-le pour la couper.
- Pour couper de plus grosses branches ou scier du bois ou du plastique, l'étrier de fixation peut être retiré pour qu'il ne gêne pas en coupant. Ce faisant, la semelle de scie (3) devrait être plaquée le plus possible sur la pièce afin d'éviter que la lame de scie ne vibre.

Élimination de batteries défectueuses ou usées



Les batteries usées ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers. Conformément au règlement sur les batteries, vous êtes tenu de remettre des batteries usées ou défectueuses aux points de collecte de batteries de votre localité.

Entretien et maintenance

- Maintenez toujours propres les fentes de ventilation de la scie et veillez à ce que rien ne s'y infiltre.
- Nettoyez le boîtier de temps en temps avec un chiffon sec. N'utilisez aucun détergent susceptible d'abîmer le boîtier.
- Après utilisation, l'outil doit être conservé dans un endroit sec et protégé du gel hors de la portée des enfants.

Garantie de 2 ans

La période de garantie de cet appareil débute à la date de l'achat. Merci de justifier la date de votre achat en nous envoyant l'original du ticket de caisse.

Durant la période de garantie, nous garantissons :

- la réparation gratuite de tout dysfonctionnement éventuel
- le remplacement gratuit de toutes les pièces défectueuses
- y compris la main d'œuvre qualifiée gratuite (c.-à-d. montage gratuit par nos techniciens)

Sous réserve que le dysfonctionnement n'ait pas été causé par une utilisation non conforme.

En cas de questions éventuelles ou de problèmes de qualité, merci de vous adresser directement au :

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

DE-42859 Remscheid

Tél. : +49 2191/37 14 71
Fax : +49 2191/38 64 77
E-mail : service@br-mannesmann.de

Outils électriques usagés et protection de l'environnement

- Si un jour, vous avez fait une utilisation tellement intensive de votre appareil électrique que celui-ci doit être remplacé ou que vous n'en avez plus l'utilité, vous êtes tenus de vous en débarrasser dans une centrale de recyclage.
- Vous obtiendrez des informations quant aux points de collecte susceptibles de récupérer votre appareil auprès des entreprises de collecte de votre commune ou en mairie.
- Les appareils électriques contiennent des matériaux recyclables précieux. En rapportant vos vieux appareils à un point de collecte, vous participez au recyclage de ces matériaux précieux.
- Les appareils électriques contiennent également des matériaux qui peuvent être nocifs pour l'homme et l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement.



- Le logo symbolisant une poubelle barrée d'une croix signale l'obligation que l'appareil identifié soit collecté séparément avec les appareils électriques et électroniques pour être recyclé.

